

考 試 科 目	德文	系 所 別	法律學系	考 試 時 間	2 月 3 日 (六) 第三節
---------	----	-------	------	---------	-------------------

第一題

請將下列中文翻譯成德文 (每一小題 6 分, 共 60 分)

1. 希望您有個美好的 2018 年!
2. 勤能補拙。
3. 我從家裡帶了一個蛋糕到學校來。
4. 您好, 請問有任何需要我幫忙的地方嗎?
5. 因為今天天氣很糟, 我們無法出去郊遊。
6. 德國製造的汽車, 在世界各地都廣受歡迎。
7. 有許多位歷史上知名的哲學家, 來自德國。
8. 開往萊比錫 (Leipzig) 的火車將於晚上 10 點於第三月台準時發車。
9. 我不相信這句話: 台灣最美麗的風景是人。
10. 你越是用功, 成績將會越好!

第二題:

請將下列德文翻譯成中文 (20 分)

Die Silvesterfeiern in Deutschland sind weitgehend friedlich über die Bühne gegangen - In mehreren Städten kam es allerdings zu Angriffen auf Polizisten. Wegen sexueller Übergriffe gab es mehrere Festnahmen. In Brandenburg starben zwei Menschen durch Böller (鞭炮).

Die Polizei im bevölkerungsreichsten Bundesland Nordrhein- Westfalen erklärte, die Silvesternacht habe den Einsatzkräfte "viel Arbeit" bereitet. Bis 6.00 Uhr morgens seien die Beamten zu mehr als 4300 Einsätzen gerufen worden, rund 500 mehr als im Vorjahr. Zwar konnten demnach größere

備 註	一、作答於試題上者, 不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
-----	--------------------------------

考試科目	德文	系所別	法律學系	考試時間	2月3日(六)第三節
------	----	-----	------	------	------------

Auseinandersetzungen und Straftaten aus großen Gruppen heraus verhindert werden - allerdings mussten die Beamten bei vielen kleineren Einsatzenfällen einschreiten.

Die Kölner Polizei erklärte am Montag, sie habe ihr Sicherheitskonzept "konsequent umgesetzt". Bis 3.00 Uhr seien neun Ermittlungen wegen Sexualdelikten eingeleitet worden, in drei Fällen seien die Verdächtigen noch am Tatort gestellt worden. Außerdem hätten die Beamten vermehrt bei Schlägereien und Streitigkeiten eingreifen müssen.

(資料來源：Yahoo! Nachrichten, 1. Januar 2018)

第三題：

請將下列德文翻譯成中文 (20分)

Die erbrachte Leistung kann aus verschiedenen Gründen nicht der vertraglich vereinbarten entsprechen:

- Der Schuldner kann die vereinbarte Leistung aus tatsächlichen Gründen nicht erbringen. *Beispiel:* Das verkaufte Auto ist durch einen Unfall zerstört.
- Die vereinbarte Leistung kann zwar erbracht werden, der Schuldner erbringt sie jedoch nur mit zeitlicher Verzögerung. *Beispiel:* Der Bau eines Hauses wird erst drei Monate nach dem vertraglich festgelegten Zeitpunkt vollendet.
- Die vereinbarte Leistung wird zwar erbracht, jedoch nicht in der vertraglich vereinbarten Qualität. *Beispiel:* Im erbauten Haus wurden gebrauchte Türen und Fenster verbaut.
- Die vereinbarte Leistung wird erbracht, der Schuldner verletzt jedoch sonstige Pflichten, die zwar im Vertrag nicht vereinbart waren, jedoch zur Erfüllung des Vertragszwecks wesentlich sind.

In all diesen Fällen stellt sich die Frage, ob der Vertrag dadurch hinfällig geworden ist, ob der Gläubiger weiterhin auf Erfüllung bestehen kann oder ob der Gläubiger Schadensersatz fordern kann.

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。